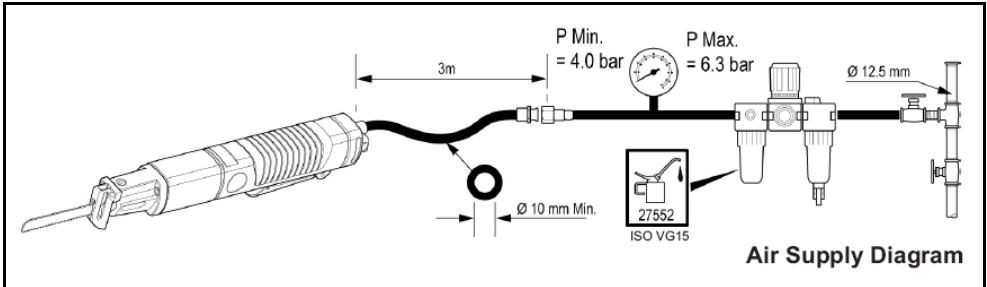




Chicago Pneumatic Tool Company  
 1800 Overview Drive  
 Rock Hill, SC 29730, USA  
 www.cp.com

Part no 2050518963  
 Issue no 02  
 Series no -  
 Date 12/2006  
 Page 1 / 24



### Air saw & Air file

	<b>Warning - Attention - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgleet - Huomio - Obs!</b>	
<b>EN</b>	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 377713). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 3
<b>FR</b>	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 377713) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 3
<b>ES</b>	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 377713) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos pueden evolucionar sin previo aviso por parte nuestra.	Página 3
<b>DE</b>	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 377713) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 4
<b>IT</b>	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 377713) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 4
<b>PT</b>	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 377713). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 5
<b>FI</b>	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 377713) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 5
<b>SV</b>	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 377713) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 6
<b>NO</b>	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 377713) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	Side 6



**Advarsel - Advarsel - Προσοχή - 警告 - Figyelem**  
**Uzmanību! - Uwaga - Výstraha - Upozornenie**  
**Oporozirilo - Įspėjimas - Внимание**




<b>(DA)</b>	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 377713), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 6
<b>(NL)</b>	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 377713) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 7
<b>(EL)</b>	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανόηστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 377713). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 7
<b>(ZH)</b>	为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目编号：377713）。有关我们产品的特性和说明如有任何更改，恕不另行通知。	第 8 页
<b>(HU)</b>	A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 377713) szereplő utasításokat. A termék adatai és a leírásban szereplő jellemzői a fejlesztés eredményeképpen külön értesítés nélkül változhatnak.	Oldal: 8
<b>(LV)</b>	Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 377713). Mūsu izstrādājumu funkcijas un apraksts var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma.	8. lappuse
<b>(PL)</b>	Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 377713) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Charakterystyki i opisy naszych wyrobów mogą podlegać zmianom – bez uprzedniego powiadomienia o tym z naszej strony.	Strona 9
<b>(CS)</b>	Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvláště dodávanými bezpečnostními pokyny (kat.č. 377713). Technická data a popis výrobků se mohou měnit bez předchozího upozornění.	Strana 9
<b>(SK)</b>	Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo 377713) a snažte sa im porozumieť. Vlastnosti a popis našich výrobkov sa môžu meniť bez toho, aby ste na to boli vopred upozornení.	Strana 10
<b>(SL)</b>	Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 377713). Značilnosti in opis naših izdelkov se lahko spreminjajo brez predhodnega obvestila.	Stran 10
<b>(LT)</b>	Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir išsidėmėkite toliau išdėstyta informacija, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalis numeris: 377713). Mūsų gaminių savybės ir aprašymai gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo.	10 puslapis
<b>(RU)</b>	До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в паспорте по технике безопасности (Артикул товара : 377713). В характеристики и описание нашей продукции могут быть внесены изменения без предварительного уведомления с нашей стороны.	Стр 11





## AIR SAW & AIR FILE


Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	3 / 24


### INSTRUCTIONS

 This product is designed for cutting or filing wood, metal and plastics. No other use permitted. For professional use only. Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off. Switch on the tool and carry out a trial operation. The air supply pressure should be adjusted to suit the material being worked; bearing in mind that tool life will be extended if an acceptable result can be obtained with a lower air pressure.

 When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.


 All safety regulations applicable in each country relating to installation, operation and maintenance shall always be met.


 The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.


 To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.


Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares. Replace as necessary all o-rings, bearings and rotor blades (see service kits).


### INSTRUCTIONS

 Ce produit a été conçu pour découper ou limer le bois, le métal et le plastique. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci. Mettre l'outil sous tension puis procéder à un essai de fonctionnement. Toujours s'assurer que la pression d'alimentation en air est bien adaptée au type de matériau à usiner ; en effet, la durée de vie de l'outil pourra être prolongée d'autant si des résultats satisfaisants sont obtenus avec une pression d'air réduite.


 Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc. assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.

 Toutes les règles de sécurité afférentes à chaque pays en rapport avec l'installation, l'utilisation et l'entretien doivent toujours être respectées.

 L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.

 Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives. Il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer. Lors de la commande de pièces, toujours mentionner le numéro du modèle, le numéro de série ainsi que la référence des pièces de rechange de l'outil. Remplacer les joints toriques, les roulements ou encore les lames chaque fois que nécessaire (voir kits d'entretien).

### INSTRUCCIONES

 El presente producto ha sido diseñado para cortar o limar madera, metal y plástico. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire. Ponga la herramienta bajo tensión y luego proceda a un test de funcionamiento.

Compruebe a cada vez que la presión de la acometida de aire corresponde al tipo de material que quiere



Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	4 / 24

## AIR SAW & AIR FILE

mecanizar; en efecto, la duración de vida de la herramienta será mayor si consigue resultados satisfactorios con una presión de aire reducida.



Para eliminar los componentes, lubricantes, etc. comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Siempre deberán ser respetadas todas las reglas de seguridad propias a cada país en cuanto a la instalación, utilización y mantenimiento.



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar. Cuando pase un pedido de piezas, mencione siempre el número del modelo, el número de serie así como la referencia de las piezas de recambio de la herramienta. Sustituya las juntas tóricas, los rodamientos o las hojas a cada vez que sea necesario (véase kits de mantenimiento).

### HINWEISE



Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Der Benutzer hat sich bei Installation, Anwendung und Wartung stets an die lokalen Sicherheitsvorschriften zu halten.



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt. Bei Bestellung von Teilen denken Sie bitte daran, stets die Modell- und Seriennummer, sowie die Referenz der Ersatzteile für das Werkzeug anzugeben. Ersetzen sie die torischen Dichtungen, die Lager und ggf. die Messer sobald nötig (s. Wartungspacks).

### ISTRUZIONI



Questo prodotto è stato concepito per tagliare o limare il legno, il metallo e la plastica. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo. Mettere l'attrezzo sotto tensione e procedere poi ad una prova di funzionamento. Accertarsi sempre che la pressione d'alimentazione d'aria sia ben adeguata al tipo di materiale da lavorare; la durata di vita dell'attrezzo potrà, infatti, essere prolungata in egual misura se risultati soddisfacenti sono ottenuti con una pressione d'aria ridotta.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.





Tutte le regole di sicurezza afferenti ad ogni paese in rapporto con l'installazione, l'utilizzazione e la manutenzione devono essere sempre rispettate.




## AIR SAW & AIR FILE


Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	5 / 24


 L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.


 Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore. Quando si ordinano i pezzi, indicare sempre il numero del modello, il numero di serie ed il codice articolo dei pezzi di ricambio dell'attrezzo. Sostituire gli O-ring, i cuscinetti oppure le lame ogni qualvolta sia necessario (vedere kit di manutenzione).


### INSTRUÇÕES

 Este produto foi concebido para cortar ou limar madeira, metal e plástico. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar. Ligar a tensão da ferramenta e efetuar um ensaio de funcionamento. Verificar sempre se a pressão de alimentação de ar está bem adaptada ao tipo de material a trabalhar. Considerar que a vida útil da ferramenta poderá ser prolongada se forem obtidos resultados satisfatórios com uma pressão de ar reduzida.


 Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.


 Devem ser sempre respeitadas todas as regras de segurança relativas a cada país e relacionadas com a instalação, a utilização e a manutenção.


 A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.


 Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar. Ao encomendar peças, indique sempre o número do modelo, o número de série assim como a referência das peças sobressalentes da ferramenta. Substituir os O-rings, os rolamentos ou mesmo as lâminas sempre que necessário (ver kits de manutenção).


### KÄYTTÖHJEET

 Tämä tuote on suunniteltu leikkaamaan ja viilaamaan puuta, metallia ja muoveja. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista. Käynnistä laite ja tee koekäyttö. Ilman syöttöpaine tulee säätää työstettävä materiaalia vastaavaksi; muista, että laitteen käyttöikä pitenee, jos hyvä tulos saadaan aikaan pienemmällä ilmanpaineella.

 Komponenttien, jätteilyjjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

 Kaikkia asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä on aina noudatettava.

 Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.

 Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta. Mainitse





Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	6 / 24


## AIR SAW & AIR FILE


aina laitteen mallinumero, sarjanumero ja varaosanumero, kun tilaat varaosia. Vaihta tarpeen mukaan o-renkaat, laakerit ja roottorinlavat (katso huoltopakkausta).


### INSTRUKTIONER

 Denna produkt är designad för att skära eller slipa trä, metall och plast. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta. Sätt på verktyget och kör en testomgång. Lufftrycket ska justeras så att det passar materialet du arbetar med; tänk även på att du kan förlänga verktygets livslängd om du använder ett lägre tryck.


 För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.


 Alla säkerhetsregler som tillämpas i respektive land när det gäller installation, användning och underhåll måste alltid respekteras.


 Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.


 För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är. Notera alltid verktygets modellnummer, serienummer och reservdelsnummer när du beställer reservdelar. Ersätt vid behov O-ringar, lager och rotorblad (se serviceutrustning).


### INSTRUKSJONER

 Dette produktet er utformet for skjæring og filing av tre, metall og plast. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk. Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnett, eller skru av trykkluften. Slå på verktøyet og utfør en testoperasjon. Lufftrykket skal justeres for å passe til materialet du jobber med. Ha i bakhodet at verktøyets levetid vil bli forlenget hvis du kan oppnå et akseptabelt resultat med lavere lufftrykk.


 For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

 Brukeren skal overholde alle de sikkerhetsregler som gjelder for installasjon, bruk og vedlikehold i det respektive land.

 Bruk av uoriginale reservedeler kan medføre reduserte ytelser, økt vedlikeholdskrav og sterkere vibrasjoner, og kan medføre annullering av fabrikantens garanti.

 For at det pneumatiske redskapet skal fungere så effektivt som mulig, bør du ta godt vare på delene og unngå gjentatte reparasjoner. Det anbefales å sette opp et program for vedlikehold og reparasjon av dette redskapet ca. for hver 500 brukstimer. Intervallene for vedlikehold er avhengige av bruksforholdene. Oppgi alltid modellnummer, serienummer og reservdelsnummer når du bestiller reservedeler. Skift ut alle o-ringer, lagre og rotorblader ved behov (se servicesett).





### VEJLEDNING

 Dette produkt er beregnet til at skære eller file træ, metal og plastic. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionelt brug. Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes. Tænd værktøjet, og afprøv det. Lufftrykket skal tilpasses det materiale, der arbejdes med. Værktøjets levetid forlænges, hvis et acceptabelt resultat kan opnås med lavere lufftryk.








## AIR SAW & AIR FILE



Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	7 / 24

-  Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.
-  Alle sikkerhedsregler gældende for hvert land i forbindelse med installation, anvendelse og vedligeholdelse skal altid overholdes.
-  Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.
-  For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres. Oplys altid værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer, når du bestiller reservedele. Udskift O-ring pakninger, lejer og rotorblade efter behov (se servicepakker).

### INSTRUCTIES

-  Dit product is ontworpen voor het snijden of vijlen van hout, metaal en plastic. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten. Zet het werktuig aan en voer een proefoperatie uit. De druk van de luchttoevoer moet worden aangepast naar gelang het materiaal waarop wordt gewerkt; houd er rekening mee dat de levensduur van het werktuig wordt verlengd als men een aanvaardbaar resultaat kan bereiken met een lagere luchtdruk.
-  Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.
-  Alle in elk betrokken land geldende veiligheidsregels voor installatie, gebruik en onderhoud dienen altijd in acht te worden genomen.
-  Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.
-  Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk. Vermeld steeds het modelnummer, het serienummer en het nummer van het reserveonderdeel wanneer u reserveonderdelen bestelt. Vervang wanneer nodig alle o-ringen, lagers en rotorbladen (zie onderhoudskits).


### ΟΔΗΓΙΕΣ


-  Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για την κοπή ή το λιμάρισμα υλικών από ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα. Θέσετε το εργαλείο υπό τάση και κατόπιν προχωρήστε σε μια δοκιμή λειτουργίας. Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι η πίεση τροφοδοσίας σε αέρα είναι κατάλληλη για το υλικό προς κατεργασία. Πράγματι, η διάρκεια ζωής της μπαταρίας επιμηκύνεται εφόσον επιτυγχάνονται ικανοποιητικά αποτελέσματα με μειωμένη πίεση αέρα.
-  Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.




Part no 2050518963  
Issue no 02  
Series no -  
Date 12/2006  
Page 8 / 24


## AIR SAW & AIR FILE


 Όλοι οι κανόνες ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση που ισχύουν σε κάθε χώρα χρήσης του εργαλείου πρέπει να τηρούνται.


 Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των επισκευών του εργαλείου και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.


 Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία. Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών, να αναφέρετε πάντοτε τον αριθμό του μοντέλου, τον αύξοντα αριθμό σειράς καθώς και τον κωδικό των ανταλλακτικών του εργαλείου. Αντικαθιστάτε τα κυκλικά παρεμβύσματα, τα ρουλεμάν όπως και τις λεπίδες κάθε φορά που κρίνεται αναγκαίο (βλέπε κιτ συντήρησης).


### 说明

 本产品设计用于切割或锉磨木材、金属和塑料。不得用于其它目的。只能用于专业用途。在维修该电动机具之前，必须先行中断或关闭压缩空气的供应。接通工具的电源，进行试操作。应对供气压力进行调整，使之适用于正在处理的材料；同时请牢记：在能够取得可接受的结果的前提下，使用较低的气压可以延长工具的使用寿命。


 在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。


 必须始终遵守所在国家的有关安装、操作与维护方面的全部安全规程。


 使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。


 为使气动机具达到最佳效率，请保证机具的各项性能，并避免重复维修。建议每 500 小时进行一次常规检查和维修，期间的日常检查次数需视电动机具的使用状况而定。订购零部件时，请始终提供工具型号、序列号和零部件数目。请根据需要更换所有 O 形圈、轴承和转子叶片（请参阅维修工具包）。


### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

 A termék rendeltetése fa, fém és műanyag vágása és csiszolása. Más célú felhasználás tilos. Profesionális használatra. Bármilyen beavatkozás előtt a készüléket vagy le kell választani a sűrített levegő rendszerről, vagy ki kell a rendszert kapcsolni. Kapcsolja be a szerszámot, és végezzen próbaműködést. A levegőellátás nyomását úgy kell beállítani, hogy a megmunkálendő anyagnak megfelelően, figyelembe véve, hogy a szerszám élettartama hosszabb lesz, ha az elfogadható eredményt alacsonyabb nyomás használatával éri el.

 Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.

 Az üzembe helyezésre, használatra és karbantartásra vonatkozó, de egyes országoként változó szabályokat mindig be kell tartani.


 Nem eredeti alkatrészek használata rosszabb teljesítményt, nagyobb karbantartási igényt vagy a vibráció növekedését okozhatja, és a konstruktőrrel szemben érvényesíthető garancia teljes elvesztéséhez vezethet.


 A pneumatikus készülék maximális hatékonyságának kihasználása érdekében, az előírt műszaki paramétereket mindig tartani kell, kerülni kell az ismétlődő javításokat ; érdemes 500 óránkénti felülvizsgálati és javítási programot kidolgozni a készülék karbantartására. A felülvizsgálatok rendszeressége nagymértékben függ az elvégzendő munkák jellegétől. Pótalkatrészek rendelésekor mindig hivatkozzon a szerszám modell számára, sorozatszámára és az alkatrész számára. Szükség esetén cserélje ki az összes O-gyurut, csapágyat és forgószármát (lásd szerviz készletek).








## INSTRUKCIJAS

 Šis izstrādājums ir paredzēts koka, metāla vai plastmasas griešanai vai vīlēšanai. Lietošana citam nolūkam nav atļauta. Paredzēts tikai profesionālai lietošanai. Pirms mehāniskā instrumenta apkopes jāatvieno vai jāizslēdz saspiestā gaisa padeve. Ieslēdziet instrumentu un veiciet izmēģinājuma darbību. Gaisa padeves spiediens jāpielāgo atbilstoši apstrādājamajam materiālam, ņemot vērā, ka instrumenta darbmūžs būs ilgāks, ja vēlamais rezultāts tiek iegūts, izmantojot zemāku gaisa spiedienu.


 Utilizējot komponentus, smērvielas utt., nodrošiniet, lai tiktu veiktas atbilstošās drošības procedūras.


 Vienmēr jāizpilda visi drošības tehnikas noteikumi, kas ir spēkā katrā valstī un attiecas uz uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehniko apkopi.


 Citu rezerves daļu izmantošana, izņemot tās, kuras sākotnēji piegādājis ražotājs, var pazemināt instrumenta veiktspēju, palielināt tehniskās apkopes izmaksas un paaugstināt vibrāciju līmeni, kā arī atbrīvot ražotāju no atbildības.


 Lai iegūtu pneimatiskā instrumenta maksimālo efektivitāti, saglabātu tā veiktspēju un izvairītos no atkārtotiem remontiem, kārtējās pārbaudes un remonta programma tiek ieteikta vismaz ik pēc 500 darba stundām. Laika intervāls starp dažādām pārbaudēm atkarīgs no mehāniskā instrumenta noslodzes. Pasūtiet rezerves daļas, vienmēr norādiet instrumenta modeļa numuru, sērijas numuru un rezerves daļas numuru. Ja nepieciešams, nomainiet visus blīvģredzenus, gultņus un rotora lāpstiņas (skatīt apkopes kompleksus).


## OBJAŠNIENIA

 Ten produkt jest przeznaczony do cięcia i piłowania drewna, metalu i tworzyw sztucznych. Nie wolno używać przyrządu do żadnych innych czynności. Przyrząd przewidziany jest tylko do użytku profesjonalnego. Przed podjęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją, naprawą itp. przyrządu należy przede wszystkim odłączyć go od sieci zasilania sprężonym powietrzem lub zamknąć to zasilanie. Włączyć urządzenie i sprawdzić działanie. Ciśnienie dostarczanego powietrza należy nastawić tak, aby było odpowiednie do opracowywanego materiału pamiętając, że żywotność narzędzia będzie dłuższa wtedy, kiedy oczekiwany cel zostanie osiągnięty przy niższym ciśnieniu.


 Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.


 Należy zawsze przestrzegać wszelkich przepisów bezpieczeństwa obowiązujących na terenie danego kraju dotyczących instalowania, używania i konserwacji przyrządu.


 Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne może spowodować spadek parametrów, zwiększenie zakresu prac konserwacyjno-naprawczych, zwiększony poziom vibracji oraz może doprowadzić do anulowania wszelkich gwarancji konstruktora.

 Aby utrzymać maksymalną skuteczność pracy przyrządu pneumatycznego, zachować jego charakterystyki i unikać częstych napraw zaleca się opracować program przeglądów i napraw co każde 500 godzin. Oczywiście okresowość takich przeglądów zależy od faktycznego obciążenia roboczego przyrządu. Przy zamawianiu części zamiennych należy podać numer modelu urządzenia, numer seryjny oraz numer części zamiennej. Pierścienie uszczelniające, łożyska oraz łopatki wirnika należy wymieniać według potrzeby (patrz: zestawy serwisowe).

## POKYNY

 Tento výrobek je určen k řezání nebo pilování dřeva, kovu a plastů. Jiné použití není dovoleno. Určeno pouze k profesionálnímu využití. Před údržbou přístroje musí být odpojen nebo vypnut přívod stlačeného vzduchu. Zapněte nástroj a proveďte zkoušku požadované činnosti. Tlak přívodního vzduchu by se měl nastavit tak, aby odpovídal zpracovávanému materiálu, přičemž je třeba vzít v úvahu, že životnost nástroje bude delší, když budete moci dosáhnout přijatelného výsledku při nižším tlaku vzduchu.


 Při odstraňování složek, maziv, atd. ...zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.


 Je třeba se vždy řídit veškerými bezpečnostními předpisy týkajícími se instalace, provozu a údržby, platnými v dané zemi.




Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	10 / 24

## AIR SAW & AIR FILE


 Použití jiných náhradních dílů než originálních, dodaných od výrobce, může mít za následek snížení výkonu nebo náročnější údržbu a úroveň vibrací a je důvodem k úplnému zrušení záruky výrobce.


 Pro získání maximální výkonnosti pneumatického přístroje, zachování jeho význačných vlastností a vyhnutí se opakovaným opravám se doporučuje program rutinních prohlídek a oprav nejméně vždy po 500 hodinách; intervaly mezi jednotlivými prohlídkami závisejí na míře namáhání přístroje. Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nástroje, sériové číslo a číslo náhradního dílu. Všechny o-kroužky, ložiska a lopatky rotoru vyměňujte podle potřeby (viz servisní sady).


### NÁVOD


 Tento výrobek je určený na rezanie a pilovanie dreva, kovu a plastických hmôt. Nie je určený na žiadne iné použitie. Je určený len na odborné použitie. Skôr, ako začnete používať tento elektrický nástroj, je potrebné odpojiť alebo vypnúť dodávku stlačeného vzduchu. Zapnite nástroj a vykonajte skúšobné operácie. Tlak prívodu vzduchu je treba nastaviť tak, aby zodpovedal materiálu, ktorý sa bude spracovávať.

Majte na pamäti, že ak sa prijateľný výsledok práce dá dosiahnuť pri nižšom tlaku vzduchu, predlži sa životnosť nástroja.


 Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď...dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.

 Je potrebné dodržiavať pravidlá platné v jednotlivých krajinách, týkajúce sa inštalácie, údržby a práce s daným nástrojom.


 Pri použití náhradných dielov, ktoré neboli dodané výrobcom, môže dôjsť ku zníženému výkonu alebo zvýšenej potrebe pre údržbu a zvýšenej hladine vibrácií, ako aj k úplnému zrušeniu zodpovednosti zo strany výrobcu.


 Na dosiahnutie maximálnej účinnosti tohto pneumatického nástroja, uchovajte jeho vlastnosti, aby ste sa vyhli opakovaným opravám. Pravidelná inšpekcia a údržba sa odporúča po každých 500 hodinách a intervaly medzi jednotlivými inšpekciami závisia od množstva námahy, ktorému je tento elektrický nástroj vystavený. Pri objednávaní náhradných dielov uvádzajte vždy číslo modelu prístroja, sériové číslo a číslo náhradného dielu. Podľa potreby vymente všetky o-kružky, ložiská a krídlečka rotora (pozri obslužné súpravy).


### NAVODILA

 Ta izdelek je namenjen rezanju ali piljenju lesenih, kovinskih in plastičnih delov. Nobena druga uporaba ni dovoljena. Namenjeno le profesionalni uporabi. Preden se lotite pregleda ali popravila orodja, morate prekiniti ali izklopiti dotok stisnjenega zraka. Vklpite orodje in preizkusite njegovo delovanje. Tlak zraka naj bo prilagojen glede na material, ki ga obdelujete; upoštevajte dejstvo, da bo življenjska doba orodja daljša, če boste sprejemljivo rezultate obdelave uspeli doseči z uporabo nižjega zračnega tlaka.


 Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.

 Upoštevati je treba varnostne predpise, ki veljajo v posamezni državi glede nameščanja, obratovanja in vzdrževanja.

 Uporaba nadomestnih delov, ki niso dobavljeni od originalnega proizvajalca, lahko omeji zmogljivost ali poveča potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev. Tovrstna uporaba bo tudi popolnoma razveljavila odgovornost proizvajalca.

 Da bi bilo pnevmatsko orodje kar najučinkovitejše, vzdržujte njegove značilnosti in se izogibajte ponavljajočim se popravil; priporočamo rutinski pregled vsaj na vsakih 500 ur. Na intervale med posameznimi pregledi vpliva raven obremenitve orodja. Pri naročanju rezervnih delov vedno navedite številko modela orodja, serijsko številko in kataložno številko rezervnega dela. Po potrebi zamenjajte vse o-obroce, ležaje in lopatice rotorja (oglejte si opremo za servisiranje).

### INSTRUKCIJOS

 Šis įrankis skirtas medienai, metalui ir plastikui pjauti ar dilyti. Draudžiama naudoti kitiems tikslams. Tik profesionaliam naudojimui. Prieš taisant elektrinį įrankį būtina atjungti arba nutraukti suslėgto oro tiekimą. Įjunkite įrankį ir visų pirma išbandykite. Tiekiamo oro slėgis turi būti pritaikytas tai medžiagai, kuri bus apdirbama; įrankio bendras tinkamumo naudoti laikas gali pailgėti, jei patenkinamą rezultatų galima pasiekti naudojant mažesnę oro slėgį.



## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	11 / 24



Utilizuodami dalis, tepimo priemonės ir kt., būtina laikytis jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



Visada turi būti laikomasi visų šalyje galiojančių saugos taisyklių, taikomų montavimui, eksploatavimui ir techninei priežiūrai.



Jeigu bus naudojamos ne gamintojo tiekiamos atsarginės dalys, gali pablogėti įrankio veikimo kokybė, prireiks daugiau techninės priežiūros, gali pakilti vibracijos lygis, o gamintojo suteikta garantija gali būti visiškai nebetaikoma.



Kad pneumatinis įrankis veiktų našiausiai, nekeiskite jo konstrukcijos ir stenkitės dažnai jo netaisyti; reikiamą patikrą ir remonto programą rekomenduojama taikyti ne rečiau kaip kas 500 valandų, o intervalai tarp įvairių patikrų priklauso nuo elektrinio įrankio eksploataavimo intensyvumo. Užsakydami atsargines dalis, visuomet nurodykite modelį, serijos numerį ir atsarginės dalies kodą. Jei reikia, pakeiskite visas tarpines, guolius ir ašmenis (žr. priežiūros rinkinius).

## УКАЗАНИЯ



Настоящий инструмент предназначен для резки или шлифовки деревянных, металлических или пластмассовых материалов. Любое другое использование не разрешается. Предназначается исключительно для профессионального использования. До выполнения какого-либо вмешательства на оборудовании необходимо отключить инструмент от сети трубопроводов сжатого воздуха или отключить последнюю. Включить инструмент под напряжение, затем провести рабочее испытание. Необходимо всегда проверять, что давление подачи воздуха соответствует типу обрабатываемого материала. Срок службы инструмента может быть продлен, если при низком давлении воздуха результаты работы остаются удовлетворительными.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.



Необходимо всегда соблюдать все правила техники безопасности, применяемые в каждой стране и связанные с установкой, использованием и техническим обслуживанием.



Использование запасных частей, не являющихся заводскими запчастями, может стать причиной снижения рабочих характеристик, увеличения технического обслуживания и колебательного уровня, а также аннулировать все гарантии производителя.



Для обеспечения максимальной производительности пневматического инструмента, сохранности его рабочих характеристик и в целях избежания постоянного ремонта, рекомендуется составить план проверок и ремонта этого инструмента каждые 500 часов работы. Периодичность этих проверок зависит от интенсивности выполняемых работ. При заказе запасных частей, необходимо обязательно указать номер модели, серийный номер, а также артикул запасных частей инструмента. При необходимости необходимо заменить уплотнительные кольца, подшипники или лезвия (см «Наборы для технического обслуживания»).



Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	12 / 24

## AIR SAW & AIR FILE

### © Copyright , CP

- (EN) All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.
- (FR) Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.
- (ES) Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.
- (DE) Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.
- (IT) Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.
- (PT) Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.
- (FI) Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.
- (SV) Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.
- (NO) Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.
- (DA) Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.
- (NL) Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.
- (EL) Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή



## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	13 / 24

ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

- (ZH)** 保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。
- (HU)** Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajzsámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.
- (LV)** Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības satura vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.
- (PL)** Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.
- (CS)** Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.
- (SK)** Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobku.
- (SL)** Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščená uporaba ali razmonoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljeni je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!
- (LT)** Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženkliams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė del gaminio netaikoma.
- (RU)** Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.



Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	14 / 24

## AIR SAW & AIR FILE

### EN CP GUARANTEE

- 1 This CP product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from CP or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a prorata basis.
- 2 If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to CP or its agents, together with a short description of the alleged defect. CP shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
- 3 This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine CP spare parts or by someone other than CP or its authorized service agents.
- 4 Should CP incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
- 5 CP accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
- 6 Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
- 7 This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
- 8 No one, whether an agent, servant or employee of CP, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

### FR GARANTIE CP

- 1 Ce produit CP est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de CP ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
- 2 Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à CP ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. CP, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
- 3 Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par CP ou par une personne autre que CP ou l'un de ses agents agréés.
- 4 Au cas où CP encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
- 5 CP n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
- 6 Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
- 7 Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
- 8 Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de CP, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

### ES GARANTÍA CP

- 1 Este producto CP se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a CP o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
- 2 Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a CP o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, CP podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
- 3 La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas CP, o si han sido reparados por personal ajeno a CP o cualquiera de sus agentes autorizados.
- 4 Aquellos gastos a los que CP tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
- 5 CP no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
- 6 Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de



## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	15 / 24

cualquier defecto serán expresamente excluidos.

- Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
- Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de CP, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.

### DE CP GARANTIE

- Für dieses CP-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma CP oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
- Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma CP oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma CP wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
- Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als CP-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht CP autorisierte Händler zurückzuführen sind.
- Sollten CP durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von CP in voller Höhe in Rechnung gestellt.
- Auf Erstattung durch CP von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
- Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
- Niemand, weder Händler noch Gehilfen oder Mitarbeiter von CP, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

### IT GARANZIA CP

- Questo prodotto CP è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso CP o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
- Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla CP o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La CP deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
- Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla CP, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla CP, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla CP.
- Se la CP dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, CP richiederà il rimborso totale di tale spesa.
- CP non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
- Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
- Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
- Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della CP, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

### PT GARANTIA CP

- Este produto CP está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a CP ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à CP ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de CP a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.





Part no 2050518963  
Issue no 02  
Series no -  
Date 12/2006  
Page 16 / 24

## AIR SAW & AIR FILE

- 3 A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes CP, por outro agente que não o próprio fabricante CP ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- 4 Caso a CP incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- 5 A CP não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- 6 Quaisquer danos diretos, accidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- 7 A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- 8 Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de CP, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

### **(FI) CP-YHTIÖN MYÖNTÄMÄ TAKUU**

- 1 Tällä CP-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuote- tai materiaaliaviat enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivämäärästä lähtien, jolloin tuote on hankittu CP-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
- 2 Jos tuotteessa ilmenee takuuajaksi aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava CP-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukana on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. CP järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.
- 3 Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä CP-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin CP-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- 4 Jos CP-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai väärinlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
- 5 CP ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
- 6 Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
- 7 Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
- 8 CP-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

### **(SV) CP GARANTI**

- 1 Denna produkt från CP garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från CP eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- 2 Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till CP eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. CP skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- 3 Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från CP eller av någon annan än CP eller dess auktoriserade serviceombud.
- 4 Om CP skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- 5 CP accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- 6 Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- 7 Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- 8 Inven, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos CP har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.





## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	17 / 24

### **(NO)** GARANTÍ FRA CP

- 1 Dette produktet fra CP garanteres det mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra CP eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- 2 Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til CP eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. CP skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
- 3 Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale CP-deler eller utført av andre enn CP eller deres autoriserte service-representanter.
- 4 Hvis CP pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- 5 CP aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- 6 Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- 7 Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- 8 Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos CP, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

### **(DA)** CP GARANTI

- 1 Dette CP produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra CP eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholds-driftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
- 2 Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til CP, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. CP vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- 3 Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale CP reservedele eller af andre end CP, eller dennes autoriserede service-agenter.
- 4 Hvis CP skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil CP kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
- 5 CP accepterer ikke noget krav for arbejds løn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- 6 Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- 7 Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- 8 Ingen personer, hvad enten en CP agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

### **(NL)** GARANTIEVOORWAARDEN

- 1 Dit CP product is gedeekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijft, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
- 2 Indien het CP product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het CP product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar CP of een van haar agenten. CP zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
- 3 De garantie komt te vervallen indien de CP producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door CP of niet door CP of een door CP erkende reparateur.
- 4 Indien CP kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
- 5 CP accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
- 6 Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek,



Part no	2050518963	<b>AIR SAW &amp; AIR FILE</b>
Issue no	02	
Series no	-	
Date	12/2006	
Page	18 / 24	

zijn nadrukkelijk uitgesloten.

- Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
- Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van CP, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

## (EL) ΕΓΓΥΗΣΗ CP

- Το συγκεκριμένο προϊόν CP καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία CP ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.
- Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία CP ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία CP, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
- Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών CP ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της CP ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
- Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η CP για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
- Η CP δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
- Εξαίρονται ρητώς οποιοσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
- Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
- Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της CP, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιοδήποτε τρόπο.

## (ZH) CP 保证

- CP 产品保证无工艺或材料缺陷, 并具有自从 CP 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期, 条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作, 则保证期应按比例缩减。
- 保证期内, 如果产品出现了工艺或材料缺陷, 应将其退回 CP 或其代理商, 并附上缺陷的简短说明。CP 应行使完全酌情权, 对被认为有工艺或材料缺陷的产品提供免费维修或更换处理。
- 此保证将对下列产品停止适用: 被滥用、误用或修改了的产品, 使用非真正 CP 备用零件维修过的产品及由非 CP 或其授权服务机构人员维修过的产品。
- 若 CP 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用, 他们将要求对方全额支付这笔费用。
- CP 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
- 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
- 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它(条件性、明示或暗示的)保证。
- 任何人(无论是 CP 的代理商、服务人员还是职员)都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

## (HU) CP GARANCIA

- E CP termékre a CP-től vagy ügynökeiktől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónappal van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
- Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a CP-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A CP, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
- E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetészerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti CP pótalkatrészekkel vagy a CP-éltől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
- Amennyiben a CP részéről felmerülne bármi költség a nem előírászerű, nem rendeltetészerű használatból, kérésenyből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.



## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	19 / 24

- 5 A CP nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.
- 6 Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
- 7 E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesíti.
- 8 Senki, a CP semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.

### LV CP GARANTĪJA

- 1 Šim CP ražojumam ir garantĳija pret nekvalitatĳivu apdari vai materiāliem maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no CP vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā garantĳijas laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz vienas maiņas darba laiku, garantĳijas periods ir proporcionāli jāsaīšina.
- 2 Ja garantĳijas laikā tiek atklāti ražojuma apdares vai materiāla bojājumi, tas jānogādā atpakaļ CP vai tā aģentiem kopā ar īsu attiecīgā bojājuma aprakstu. CP pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši nekvalitatĳivu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.
- 3 Šī garantĳija neattiecas uz ražojumiem, kuri ir neatbilstoši ekspluatēti, pārveidoti vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās CP rezerves daļas un to nav veicis CP vai tā autorizētie apkopes aģenti.
- 4 Ja, novērot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatļauta, nepareiza ekspluatācija, nejaus bojājums vai neatļauta pārveidošana, CP rodas jebkāda veida izdevumi, tad CP pieprasīs, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.
- 5 CP nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darba vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar nekvalitatĳiviem izstrādājumiem.
- 6 Jebkāda veida tieši, nētieši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.
- 7 Šī garantĳija aizstāj visas pārējās garantĳijas vai nosacĳjumus, kuri izteikti vai domāti par kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkuram noteiktam mērķim.
- 8 Neviena persona, vai tā būtu CP aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesģga jebkādā veidā papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantĳijas noteikumus.

### PL GWARANCJA FIRMY CP

- 1 Niniejszy produkt firmy CP jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy CP lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmiانowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmiانową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
- 2 Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy CP lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma CP zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.
- 3 Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy CP lub naprawione przez kogoś innego niż firma CP lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
- 4 Jeżeli firma CP poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.
- 5 Firma CP nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.
- 6 Wszelkie bezpośrednio, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakichkolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.
- 7 Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.
- 8 Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy CP, ani jakakolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzenia lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.

### CS ZÁRUKA FIRMY CP

- 1 Na výrobek CP platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy CP nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměnný provoz po toho období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměnného provozu, záruční období bude



Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	20 / 24

## AIR SAW & AIR FILE

- pomerným dílem zkráceno.
- 1 Pokud se bude v záruční době výrobek jevit jako vadný z hlediska provedení nebo materiálu, je třeba zaslat výrobek zpět firmě CP nebo jejím zástupcům spolu se stručným popisem údajné vady. Firma CP podle vlastního uvážení zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
  - 2 Platnost této záruky zaniká u výrobků, se kterými se hrubě nebo nesprávně zacházelo, které byly modifikovány nebo opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů CP nebo někým jiným než firmou CP nebo jejich autorizovanými servisními středisky.
  - 3 Pokud firmě CP vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
  - 4 Firma CP nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani za jiné výdaje žádané u vadných výrobků.
  - 5 Náhrady jakýchkoli přímých, náhodných nebo následných škod následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
  - 6 Tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky nebo výslovně či odvozené podmínky, týkající se kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k určitému účelu.
  - 7 Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy CP, není povoleno žádným způsobem doplňovat či měnit podmínky této omezené záruky.

### SK ZÁRUKA FIRMY CP

- 1 Tento výrobek firmy CP je v záruce voči chybné výrobě alebo materiáлом na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od firmy CP alebo jej agentov za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručná lehota výrobku bude primerane skrátená.
- 2 Ak na výrobok dôjde v priebehu záručnej lehoty k poruche, vyplývajúcej chybné výroby alebo chybného materiálu, výrobok vráťte firme CP alebo do jej zastupiteľskej predajne spolu s krátkym popisom poruchy. Firma CP na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatnú výmenu tých výrobkov, u ktorých boli poruchy spôsobené chybnou výrobou alebo materiálom.
- 3 Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, pri oprave ktorých neboli použité originálne súčiastky firmy CP, alebo ktoré neboli opravené firmou CP, či jej oprávneným servisným strediskom.
- 4 Ak oprava poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikáciou spôsobí firme CP náklady, bude firma CP vyžadovať úplnú úhradu týchto nákladov.
- 5 Firma CP nepřijímá žiadne nároky na náklady spojené s vynaloženou prácou alebo na náklady vynaložené na chybné výrobky.
- 6 Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z akejkolvek poruchy sú výslovně vylúčené.
- 7 Táto záruka sa vydáva namiesto všetkých ostatných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vzťahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akýkoľvek určitý účel.
- 8 Žaden zástupca, ani zamestnanec firmy CP, nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom doplňovať alebo modifikovať podmienky tejto obmedzenej záruky.

### SL CP-JEVA GARANCIJA

- 1 Ta CP-jev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri CP-ju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
- 2 Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti CP-ju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. CP bo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
- 3 Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravnilo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni CP-jevi rezervni deli, oziroma jih je popravil nekdo, ki ni od CP-ja ani njegov pooblaščen servisni zastopnik.
- 4 Če bo imel CP stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščené predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.
- 5 CP ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.
- 6 Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.
- 7 Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.
- 8 Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec CP-ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.



## AIR SAW & AIR FILE

Part no	2050518963
Issue no	02
Series no	-
Date	12/2006
Page	21 / 24

### LT CP GARANTĖJA

- 1 Šis CP produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš CP arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimu. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.
- 2 Jei garantijos laikotarpiu paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti gražintas bendrovei CP arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė CP savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.
- 3 Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiaujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros CP atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.
- 4 Jei bendrovė CP turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas.
- 5 Bendrovė CP nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.
- 6 Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokio broko, nėra apimami šios garantijos.
- 7 Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiam nors konkrečiam tikslui.
- 8 Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės CP agentas, tarnautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygų arba ką nors prie jų pridėti.

### RU ГАРАНТИЯ ФИРМЫ CP

- 1 Настоящее изделие CP гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения у фирмы CP или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала односменную, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
- 2 Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму CP или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. CP, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов изготовления или материалов.
- 3 Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства CP, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы CP или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
- 4 В случае, если CP понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует от клиента полного возмещения расходов.
- 5 CP не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
- 6 Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
- 7 Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
- 8 Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы CP, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.





# (1) DECLARATION OF CONFORMITY



**FRANCAIS (FRENCH)** (1) **DECLARATION DE CONFORMITE** - (2) Nous, **CP Chicago Pneumatic** - (3) déclarons que les produits : - (4) type(s) :- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives : - (6) **aux "machines" 98/37/CE** (22/06/98) : - (7) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : - (8) **NOM** et **FONCTION** de l'émetteur : - (9) Date :

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **CP Chicago Pneumatic** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **CP Chicago Pneumatic** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **"Maschinen" 98/37/EG** (22/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) **NAME** und **EIGENSCHAFT** des Ausstellers : - (9) Datum :

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società: **CP Chicago Pneumatic** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (8) **NOME** e **FUNZIONE** del dichiarante - (9) Data

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **CP Chicago Pneumatic** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (22/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi CP Chicago Pneumatic** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"koneita" 98/37/EY** (22/06/98)- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **CP Chicago Pneumatic** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (22/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **CP Chicago Pneumatic** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (22/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **CP Chicago Pneumatic** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (22/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **CP Chicago Pneumatic** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) **"machines" 98/37/CEE** (22/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) **NAAM** en **FUNCTIE** van de opsteller : - (9) Datum :

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία: **CP Chicago Pneumatic** - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών





# (1) DECLARATION OF CONFORMITY



ΤΙΣ ΟΧΗΤΙΚΕΣ ΜΕ : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ (22/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (9) Ημερομηνία

**简体中文** (1) 一致性声明 - (2) 我们 **CP Chicago Pneumatic** - (3) 声明该产品: - (4) 机器类型 - (5) 符合理事会指令关于各成员国相关法律方面的要求: - (6) "机械设备" 98/37/EC (22/06/98): - (7) 适用的协调标准: - (8) 发行者的姓名和职位: - (9) 日期:

**MAGYAR (MAGYAR)** (1) **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Alulírott, **CP Chicago Pneumatic** - (3) kijelentjük, hogy az alábbi termékek : - (4) típus(ok) : - (5) megfelelnek a tagállamok törvényhozását érintő, alábbi számú Tanácsi Irányelv követelményeinek : - (6) "98/37/CE (22/06/98) Gépek, berendezések : - (7) Vonatkozó harmonizált szabvány(ok) : - (8) Kibocsátó NEVE és BEOSZTÁSA : - (9) Datum :

**LATVISKI (LATVIAN)** (1) **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **CP Chicago Pneumatic** - (3), deklarējam, ka izstrādājums (-i) : - (4) Mašīnas tips (-i) : - (5) atbilst padomes direktīvu prasībām, kas ir saskaņotas ar Dalībvalstu likumiem, kas attiecas uz: - (6) "mehānismiem" 98/37/EK (22/06/98): - (7) spēkā esošais (-ie) saskaņotais (-ie) standarts (-i) : - (8) iesniedzēja UZVĀRDS un IENĒMAMAIS AMATS: - (9) Datums:

**POLSKI (POLISH)** (1) **DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **CP Chicago Pneumatic** - (3) deklarujemy że wyrób : - (4) typ(y) : - (5) jest zgodny (są zgodne) z wymogami Dyrektywy rady, dotyczącymi przepisów obowiązujących w krajach członkowskich i obejmujących : - (6) « **maszyny i urządzenia** » 98/37/CE (22.06.98): - (7) Norma (y) stosowana (e) zharmonizowana (e) : - (8) NAZWISKO i STANOWISKO wystawiającego : - (9) Data :

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ** - (2) My, **CP Chicago Pneumatic**, - (3) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): - (4) typ stroje (typy strojů): - (5) je (jsou) v souladu s požadavky Směrnice Rady o sblížení práva členských států v souvislosti: - (6) se „strojírenstvím“ 98/37/EC (22/06/98): - (7) použitelnou harmonizovanou normou (použitelnými harmonizovanými normami): - (8) JMÉNO a FUNKCE vydavatele: - (9) Datum:

**SLOVENSKY (SLOVAK)** (1) **PREHLÁSENIE O ZHODE S PREDPISMI** - (2) My, spoločnosť **CP Chicago Pneumatic** - (3) prehlasujeme, že produkt(y): (4) Druh(y) stroja: - (5) je (sú) v súlade s požiadavkami direktív Rady, o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa: - (6) "strojárstva" 98/37/EC (22/06/98): - a aplikovateľných harmonizovaných noriem: - (8) MENO a FUNKCIA vystavovateľa: - (9) Dátum:

**SLOVENŠČINA (SLOVENE)** (1) **IZJAVA O SKLADNOSTI** - (2) V **podjetju CP Chicago Pneumatic** - (3) izjavljamo, da je (so) izdelek (izdelki): - (4) Vrsta stroja (Vrste strojev): - (5) v skladu z zahtevami direktivami sveta za približevanje zakonodaje držav članic, ki se nanaša na: - (6) **stroje 98/37/EC (22/06/98):** - (7) veljavni usklajeni standard(i): - (8) IME in POLOŽAJ izdajalca: - (9) Datum:

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes, „**CP Chicago Pneumatic**“ - (3) pareiškiame, kad gaminys (gaminiai): - (4) Mašinos tipas (tipai): - (5) atitinka Tarybos direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų suderinimo: - (6) **Mašinų direktyvos 98/37/EB (1998-06-22):** - (7) taikomas suderintasis standartas (standartai): - (8) Išdavusio asmens VARDAS, PAVARDĖ ir PAREIGOS: - (9) Data:

**РУССКИЙ (RUSSIAN)** (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы, **CP Chicago Pneumatic** - (3) заявляем, что продукция : - (4) тип : - (5) соответствует требованиям Директивы Европейского Совета касательно законодательств стран-участниц относительно : - (6) "машин и оборудования" 98/37/CE (22/06/98) : - (7) Применяемая согласованная норма (Применяемые согласованные нормы) : - (8) ФАМИЛИЯ и ДОЛЖНОСТЬ составителя : - (9) Дата :



# (1) DECLARATION OF CONFORMITY



- (2) We: **Chicago Pneumatic Tool Company**  
**1800 Overview Drive**  
**Rock Hill, SC 29730, USA**
- (3) declare that the product(s):  
**AIR SAW & AIR FILE**
- (4) Machine type(s):

<b>Reference</b>	<b>Box Label Stick Here</b>
<b>Machine type</b>	
<b>Serial or Batch no.</b>	
<b>Technical Data</b>	

## Working Pressure: 6.3 bar

- (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating:
- (6) to "**machinery**" **98/37/EC** (22/06/98)
- (7) applicable harmonised standard(s):  
**EN792-12**
- (8) NAME and POSITION of issuer: **S. RAKOTOARIVELO (General Manager CP**  
**TechnoCenter, Nantes, France)**
- (9) Date: Nov. 2006